

Флейты к шампанскому | Flûtes pour le champagne

Author: Ольга Юркина, [Шампань/Во](#) , 24.01.2011.



Городок Шампань в швейцарской провинции (champagne.ch)

Хрустящий аперитив из слоеного теста стал яблоком раздора между защитниками французских пенистых вин региона Шампань и швейцарскими булочниками из одноименного городка.

L'apéritif salé en forme d'un instrument musical est devenu pomme de discorde entre les défenseurs de l'AOC Champagne en France et une boulangerie du village suisse qui porte le même nom que la région des fameux vins mousseux.

Flûtes pour le champagne

Под отрогами лесистых гор Юры, над блестящей гладью озера Невшатель, между виноградниками и полями, раскинулся живописный швейцарский городок. Его обитатели безмятежно возделывали землю и разводили виноград, как их предки делали это во времена Римской империи и средневековых королевств. Городок в кантоне Во был законопослушным, трудолюбивым, процветающим и никогда бы не привлек к себе внимание Европы, если бы не одно «но». Единственным его недостатком оказалось название, удивительным образом совпавшее с наименованием французского региона, знаменитого игристыми винами: Шампань.

Проблемы начались после ратификации первых двусторонних договоров между Швейцарией и Европейским союзом, касающихся взаимного признания обеими

сторонами наименований, контролируемых по происхождению (АОС). Некоторые наши читатели помнят, вероятно, душераздирающую историю сыра с дырками, происхождение которого рассорило пол-Европы и стало камнем преткновения между Францией и Швейцарией. Нечто похожее произошло и с «вином Шампани», издавна выпускаемом водуазским городком и ничего общего не имеющим с изобретением Дома Периньона. Действительно ли водуазские виноделы злоупотребили сходством в названиях, или их продукцию принесли в жертву политическим интересам, но с 2004 года швейцарской Шампани запретили использовать на этикетках географическое наименование, защищенное по происхождению во Франции.

К чести швейцарцев надо сказать, что не только водуазские вина с большим трудом можно было спутать с шампанским, но и название свое местность вблизи гор Юры получила совершенно независимым от Франции образом. Еще в IX веке городок, входивший в свое время в состав римской провинции, назывался Кампания. В 1228 году в документах впервые упоминается название Шампан (Champanes), которое к 1453 году превращается в Шампани (Champagne), а затем постепенно в Шампань (Champagne) – на старофранцузском это слово означало то же самое, что «кампания» на латыни – «сельская местность».

Подобные исторические аргументы о независимости швейцарской Шампани от французской, а водуазского вина – от игристого, нисколько не убедили Европейский суд. Марка с мировым именем достойно защищала свой титул, и Межпрофессиональный комитет вин Шампани (CIVC) можно понять: слишком уж бросалось в глаза сходство двух названий, чтобы не заподозрить виноделов швейцарского городка-тёзки в намеренном присвоении славы французского региона. В ответ на апелляцию виноделов суд подтвердил запрет на использование наименования «Шампань» на водуазских бутылках. Но еще большее разочарование постигло одноименный городок позже.

На этот раз под вопрос поставили название традиционного изделия из слоеного теста – «Флейт Шампани», производимых местной булочной Марка-Андре Корню. История происхождения названия и в этот раз оказалась достаточно темной. Дело в том, что производители хрустящего аперитива явно обернули в свою пользу игру слов, привлекая внимание популярностью шампанского: "флейтами" ("flûtes") по-французски называют фужеры особой формы для пенистого напитка... Хотя булочники уверили, что речь шла о простом совпадении, название изделия казалось слишком уж явным намеком на всемирно известное вино.

В 2008 году Суд большой инстанции Парижа вынес швейцарской булочной нерадостный приговор: прекратить использование термина «Шампань» на этикетках и закрыть интернет-сайт, ибо незаконное использование марки обесценивает и приуменьшает значение сертификата АОС. По мнению Межпрофессионального комитета вин Шампани, любая аллюзия на патент знаменитого региона могла испортить имидж шампанского... «Но мы живем в городе с таким названием и имеем полное право его использовать», - возразил Марк-Андре Корню и решил не сдаваться.

На самом деле, недовольство французов вызвало не столько распространение «флейт» с шампанским названием в Швейцарии, сколько филиал булочной в Безансоне: на собственной территории врага терпеть не собирались. Такими темпами и до Елисейских полей можно дойти, с успехом продавая во Франции аперитив, ничего общего не имеющий с легендарным нектаром, - видимо, так рассуждали

производители шампанского. Стоит добавить, что название слоеных изделий «флейты Шампани» было сертифицировано еще в 1934 году – немного позднее официального признания АОС французского игристого вина.

Марку-Андре Корню, даже если он и сыграл на смешении понятий, чтобы обеспечить блестящее будущее своему продукту - кстати, настолько удачному, что его соседство не стыдно никакому шампанскому, - пришлось не просто. Причем в этот раз маленькую швейцарскую Шампань не поддержало даже правительство Конфедерации. Несмотря на это, удивительным образом, булочная Корню добилась куда более достойного результата в поединке с французской маркой, чем водуазские вина: "наследники" Дома Периньона пошли на компромисс.

Мировая была заключена на прошлой неделе. Если предприятие Cornu SA не сможет отныне использовать наименование «Шампани» в качестве марки, то оно с полным правом будет красоваться на упаковках как место происхождения продукта. «Даже если логотип придется сменить, договор с французским комитетом полностью отвечает нашим ожиданиям. В какой-то момент, необходимо сделать уступку, чтобы дальше идти вперед», - мудро замечает Марк-Андре Корню. К тому же, подобный компромисс, возможно, вдохновит ярых спорщиков, до сих пор не сумевших достичь соглашения по винам.

Французской стороне результат переговоров о «Флейтах Шампани» также кажется позитивным. Правда, в качестве идеального аперитива к шампанскому на официальном сайте последнего швейцарские флейты пока не предлагаются.

champagne.ch

champagne.fr

Статьи по теме

[Война сыров](#)

[Сыр с Золотой горы в еловом лукошке](#)

Source URL: <http://www.nashagazeta.ch/node/11199>